# РУКОВОДСТВО ПО АДАПТАЦИИ

## Малярия

Информация о малярии собирается в рамках 3 разных модулей:

СОИ (СЕТКИ, ОБРАБОТАННЫЕ ИНСЕКТИЦИДОМ) – ВОПРОСНИК ДОМОХОЗЯЙСТВА

ППЛБ (ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ЛЕЧЕНИЕ ОТ МАЛЯРИИ ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ) – ВОПРОСНИК ДЛЯ ЖЕНЩИН

ОБРАЩЕНИЕ ЗА ПОМОЩЬЮ И ЛЕЧЕНИЕ – ВОПРОСНИК О ДЕТЯХ В ВОЗРАСТЕ ДО ПЯТИ ЛЕТ

Руководство по адаптации представлено ниже отдельно для каждого модуля.

## малярия: СОИ – Вопросник домохозяйства

**ОПИСЬ ДОМОХОЗЯЙСТВА (модуль HL)**

Когда для сбора информации о малярии используется модуль СОИ, вопрос HL7 (находился ли каждый член домохозяйства дома предыдущей ночью) следует включить в модуль ОД Вопросника домохозяйства. Данная информация требуется для построения одного из показателей, связанных с малярией. Замените стандартный модуль HL Вопросника домохозяйства модулем, находящимся вверху модуля СОИ, который уже включает вопрос HL7. После этого модуль ОД вверху модуля СОИ можно удалить, поскольку он не является частью самого модуля.

**TN5**

Категории ответов на данный вопрос (выделены красным шрифтом) требуют адаптации. Пожалуйста, обратитесь к лицам, занимающимся национальной программой по контролю над малярией, за помощью в определении марок противомоскитных сеток и получении фотографий и/или описаний логотипов торговых марок для содействия проведению работы на местах. Вы должны вставить марки всех часто используемых ПСДД (противомоскитные сетки длительного действия) в категории ответов на вопрос TN5. Марки не ПСДД вставлять не следует. Однако если такие не ПСДД распространены достаточно, чтобы привлечь внимание, общеизвестны и определимы, Вы можете обратить на это внимание интервьюеров в ходе обучения, чтобы они корректно записывали их под кодом ответа 36 «ДРУГОЙ ВИД» (т.е. не ПСДД). Убедитесь, что интервьюеры понимают, что вариант 16 «ДРУГАЯ/ДК МАРКА» используется только для ПСДД, которые не перечислены или марки которых невозможно определить. Код ответа 36 «ДРУГОЙ ВИД» должен использоваться для всех не ПСДД.

**TN10**

Текст вопроса, выделенный красным шрифтом, «местное название кампании по массовому распространению», следует адаптировать. Такое же название следует использовать при адаптации категории ответа 1.

Если несколько недавних кампании представляют интерес, можно ввести дополнительную категорию ответов.

**TN12**

Категории ответов могут требовать адаптации, в частности, «МЕДИКО-САНИТАРНЫЙ РАБОТНИК СООБЩЕСТВА», чтобы соответствовать страновой терминологии. Многие категории неоднократно используются в вопросниках в вопросах, касающихся поставщиков услуг здравоохранения, поэтому отметьте этот вопрос для повторного пересмотра в рамках адаптации и предварительных испытаний с целью обеспечения согласованности с категориями ответов в других местах.

## малярия: ППЛБ – Вопросник для женщин

**MN16**, **MN17** и **MN18**

Убедитесь, что интервьюерам знаком термин «СП (Фанзидар)», который неоднократно используется в этих вопросах. Это лекарство, которое дают женщинам для предотвращения малярии во время беременности. При необходимости Вы можете заменить термин «СП (Фанзидар)» в вопроснике термином, который обычно используется в стране, например, просто «СП». При необходимости предоставьте интервьюерам образцы таблеток или фотографии, чтобы упростить взаимодействия с респондентами во время работ на местах.

## малярия: обращение за помощью и лечение – вопросник о детях в возрасте до пяти лет

**MC5** и **MC7**

Хотя Вы не должны изменять эти стандартные вопросы, Вам может потребоваться адаптировать категории ответов, чтобы отразить конкретных поставщиков медицинских услуг в стране. Используйте MICS, DHS или аналогичные обследования в качестве ориентира, в частности, с целью обеспечения сопоставимости результатов. Убедитесь, что другие модули, использующие аналогичный список источников здравоохранения, приведены в соответствие.

**MC10**

Респондент может точно не знать название лекарства и являлось ли оно антибиотиком или другим видом лекарств. Прежде чем адаптировать этот вопрос под местную специфику, поговорите с экспертами и соберите информацию о широко распространенных в данной стране антибиотиках, противомалярийных препаратах и других лекарственных средствах и средствах защиты. Разработайте категории ответов на данный вопрос, включив в него применяемые в данной местности лекарства. Во время предварительных испытаний вопросника выясните, имеются ли какие-либо иные категории, которые необходимо включить в общий перечень.

В зависимости от числа торговых названий применяемых в стране лекарственных средств, снабдите интервьюеров списками антибиотиков, противомалярийных препаратах и других лекарственных средств. При необходимости предоставьте им образцы упаковок или фотографии упаковок, хотя во многих странах лекарства предоставляются не в упаковках, а в прозрачных пакетах с указанием содержимого.